

BULLETIN D'INFORMATION

Avec le dernier trimestre de l'année vient l'heure des bilans.

Plus de **311'000** vidéos en langue des signes ont été visionnées sur Pisourd durant l'année 2006, dont **70'000** uniquement pour le mois de décembre.

Infos Santé Sourds a honoré plus de quarante animations santé en langue des signes. La Chenille a reçu le premier prix du meilleur projet bénévole décerné par l'ABSV. De plus en plus de projets rejoignent nos prestations comme l'organisation de la première Journée internationale de la Femme qui aura lieu le 10 mars 2007 ou encore des cours de Nordic Walking et bilan de compétences portfolio en langue des signes.

Malgré l'envol de notre Association et le besoin incessant des sourds de recevoir dans leur langue des informations sur la santé, le financement de nos projets n'est toujours pas assuré et nous restons dans les chiffres rouges. À l'heure où nous bouclons ce bulletin, nous apprenons que l'Espace de Vincy, unité d'accueil pour enfants et adolescents sourds de Genève, fermera ses portes au 31 décembre, faute de subventions.

Ces derniers temps, plusieurs professionnels se sont nommés spécialistes de l'avenir en prédisant la fin de la surdité. Avec l'intégration et l'implant cochléaire, la langue des signes tenderait à disparaître. Pourtant, malgré son interdiction durant plus d'un siècle (1880 – env. 1980), la langue des signes n'a jamais cessé d'exister. Aujourd'hui, elle est plus vivante que jamais et n'a pas fini de prendre sa revanche. En effet, les dernières études démontrent que les langues des signes sont plus complexes que les langues orales. Elles n'ont donc pas, heureusement pour nous, fini de dévoiler tous leurs secrets. D'aucuns affirment que la langue des signes "getthoïse". Si tel est le cas, comment se fait-il qu'aux Etats-Unis où elle n'a jamais été interdite, les sourds ayant accès aux mêmes formations et informations que les entendants font partie intégrante de la société ? Comment se peut-il qu'outre Atlantique l'American Sign Language soit la troisième langue la plus parlée après l'anglais et l'espagnol ? Nous ne croyons pas à l'extinction des sourds. Et quand bien même, si les voyants ont raison, nous devons attendre environ 70 ans pour voir la dernière génération s'éteindre. Est-ce une raison suffisante pour supprimer toutes prestations aux sourds d'aujourd'hui ?

Sans transition, toute l'équipe et le comité des Mains pour le Dire vous souhaite un **Joyeux Noël** et une **LUMINEUSE année 2007**. Nous nous réjouissons de vous conter nos futures aventures dans les prochains bulletins.

Mylène Badoux, Directrice

Les Mains pour le



Journée SOS Médecins



Sommaire de ce numéro

– à la page 2 : ouverture de la nouvelle version de Pisourd

– à la page 3 : Infos Santé Sourds et ses activités

– à la page 3 et 4 : le théâtre-forum primé meilleur projet bénévole !

– à la page 4 : Journée Internationale de la Femme, nouvelle formation et fonds

Pisourd.ch

Lancement de la nouvelle version

La nouvelle version de Pisourd est disponible sur la toile depuis le 22 novembre 2006. Nous sommes fiers de ce résultat qui représente une année de dur labeur. En effet, pour y arriver, nous avons dû abattre un travail important où chaque journée est un concentré de mille et un détails. Pisourd démontre un véritable travail d'équipe : nous sommes très motivés, soudés et solidaires. Nous ne sommes pas toujours d'accord loin de là ! Les discussions sur la conception ont été parfois vives ! Nous sommes heureux de constater que cette dynamique transparait dans Pisourd.

La principale difficulté rencontrée dans l'élaboration de cette nouvelle version est directement liée à l'emplacement des vidéos en langue des signes (LSF). En effet, il nous a fallu bien réfléchir quant à la structure du site car une zone importante a été réservée aux vidéos, laissant peu de place pour les autres éléments d'informations. Nous nous sommes donc efforcés de trouver une présentation équilibrée en mettant l'accent sur les vidéos LSF.

Au vu des nombreux messages de félicitations que nous avons reçus après l'ouverture du site Pisourd, nous pouvons donc conclure que la nouvelle mouture de Pisourd est désormais mieux adaptée aux attentes des internautes sourds.

Séquences vidéo

Les nouvelles séquences vidéos suivantes ont été tournées durant ce trimestre :

Vidéos d'introduction aux thèmes :

- Santé
- Sexualité
- Drogues

Vidéo d'aide : comment utiliser le dico ?

Sexualité :

- La ménopause, c'est quoi ?
- Hommes : éjaculation précoce
- Hygiène masculine

Relations :

- Les stéréotypes et préjugés sont dangereux

Santé :

- Les garçons : début de la puberté
- Comment savoir ce qu'il faut accepter ?

Pisourd.ch :

- Objectifs de Pisourd
- Pisourd et anonymat
- Pisourd et sécurité
- Pisourd et respect
- Pisourd = gratuit ?
- Travail en réseau
- Charte de Pisourd
- Délai de réponse
- Pseudo, à quoi ça sert ?
- Ouverture d'un Pseudo Pisourd

Actualités :

- Actualités novembre 2006
- Actualités décembre 2006

Forum Visuel :

- Présentation du forum visuel

En outre, 114 autres mini-séquences vidéo ont été tournées pour l'ensemble des chapitres de Pisourd.

"Vraiment il est tout génial et c'est très clair avec pleins de vidéos de grande taille ! Je suis heureuse !"

"Waouh !!!! Je suis scotchée !"

"C'est un site très bien conçu... très plaisant à surfer !"

"Beau site web, avec une mise en page claire et une pédagogie attirante. Je suis bien content que vos activités sont indispensables pour le public sourd !"

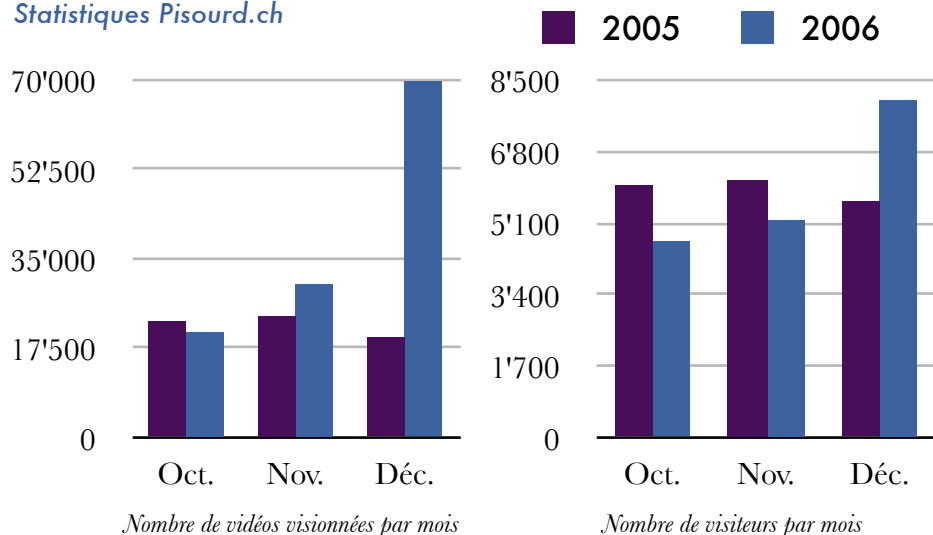
"Intéressant ce site, j'apprends quelques mots en LSF !"

"Enfin ce site a beaucoup progressé ! Surtout c'est beau... Continuez ! :)"

"La mise en page est attractive, les dessins sympas et les infos faciles à trouver !"

"Je dois dire que je suis très impressionnée et admirative! Quel beau boulot ! Bravo ! Je vais en parler autour de moi !"

Statistiques Pisourd.ch



Le quatrième trimestre 2006 fut une période de transition entre les deux versions de Pisourd. 35'070 vidéos ont été visionnées durant les mois d'octobre et novembre. La nouvelle version a bénéficié de **15'898 vidéos visionnées en seulement 9 jours et ceci sans aucune publicité !** Pour le mois de décembre uniquement, 70'000 vidéos ont été visionnées.

Devant ce succès grandissant, Pisourd démontre une nouvelle fois sa légitimité.



infos.santé.sourds

Colloque animations santé : niveaux de compréhension différents

Les animateurs se sont réunis à trois reprises durant ce trimestre. La première séance était consacrée aux animations passées et futures : leur déroulement, les difficultés rencontrées, le matériel utilisé, etc. Le second colloque a permis aux animateurs de traiter la question des différents niveaux, culturel et de langue des signes, du public cible. En effet, le public est souvent très hétérogène lors des animations et transmettre un message de santé devient un véritable challenge : comment être compris de ceux dont le niveau est relativement bas sans ennuyer les autres ?

Notre objectif est de permettre l'égalité des chances pour tous devant la santé. Tous signifie sourd et entendant. Sourd veut dire tous les sourds. Ces dernières années, la communauté des sourds a changé. L'implant cochléaire et l'intégration y sont tous deux pour quelque chose et sont des sujets récurrents. L'arrivée de personnes sourdes étrangères n'est que trop rarement discutée. Comment permettre aux migrants sourds de comprendre les informations qui leur sont transmises afin de prendre en main leur propre santé ? Si l'on écarte la surdité, la situation des migrants sourds est identique à celle des entendants. Les conséquences – positives ou négatives – sont similaires.

Il serait erroné de croire que les niveaux "bas seuil" sont présents uniquement chez les sourds migrants. Le lexique en langue des signes des thèmes de santé est récent et nécessite que les sourds en soient informés. Beaucoup de jeunes sourds sortent de l'école avec un bas niveau de langue des signes. Comment supporter le fait d'être limité en français mais également dans sa propre langue ? Des cours de français et maintenant d'anglais sont organisés pour

les sourds. Et la langue des signes ? Combien de sourds ont eu la chance de recevoir un cours de grammaire dans leur langue ? Pourtant l'égalité réside là également. Plus les sourds maîtriseront leur langue, plus l'accès à l'information leur sera facilité.

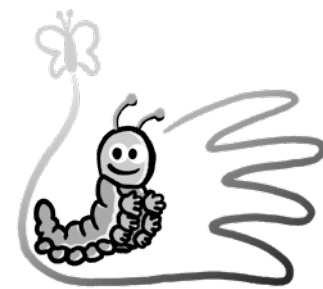
Les animateurs santé planchent donc sur la question. Des pistes sont d'ores et déjà proposées. 2007 s'annonce être une année prometteuse.

Animations pour la période d'octobre à décembre 2006

- Journée Prévention SOS Médecins, en partenariat avec CRAL - Centre Balexert (Genève)
- Médicaments génériques, CCS (Lausanne)
- Diabète - CCS (Lausanne)
- Être parents sourds d'enfants de 0 à 6 ans - CRAL (Genève)

Nouvelles animations 2007

- Cours de Nordic-Walking
- La dépression
- Gestion de conflits sur la place de travail
- Les sourds et la frustration
- Cancer du sein
- Entretiens privés et accompagnement pour violences sexuelles
- Mal-bouffe



Théâtre-forum "La Chenille"

Les répétitions se déroulent maintenant à un rythme régulier, avec notre nouvelle metteur en scène Alexandra Thys. Elle apporte beaucoup à la troupe et les comédiens s'en sentent renforcés dans leurs compétences théâtrales. Actuellement nous préparons assidûment une nouvelle pièce sur les "doubles journées" de travail des femmes, pièce qui sera présentée dans

le cadre de la Journée internationale de la Femme organisée par Les Mains pour le Dire et qui aura lieu le **10 mars 2007**.

Le samedi 14 octobre 2006, les comédiens ont eu le plaisir de donner une représentation de "Et demain..." à Crest en France (Valence). La directrice de l'association Ecoutez-Voir, Mme Florence Davrout (E), nous a accueillis très chaleureusement. Tout était prêt à notre arrivée pour que nous puissions jouer dans de bonnes conditions. A cette occasion, nous avons eu le plaisir de collaborer avec trois interprètes de France qui ont effectué un travail de qualité. Heureusement, car nous avons été surpris de constater un public à majorité entendant.

J'aimerais ici tout particulièrement remercier Regina Auger-Micou, animatrice santé en surdité d'Infos Santé Sourds, qui a su relever le défi en acceptant le rôle de Joker pour la première fois, en remplacement de Mireille Montana qui n'était pas disponible. Ainsi, Regina a pu découvrir pour la première fois ce qu'implique le rôle du Joker.

Il fut intéressant de voir que le public n'était pas entièrement convaincu par la complète amnésie du jeune homme le lendemain de sa fête. A son avis, il devait quand même se souvenir de quelques petits détails. Par contre, le public a été enthousiasmé par la performance des comédiens qui donnaient l'illusion parfaite d'être saouls.

Cette représentation était la dernière à laquelle Brice Neyaga et Azra Beslagic participaient. Ils se sont en effet retirés de La Chenille, après plus de 3 ans de précieuse collaboration.

Nous les remercions pour le plaisir que nous avons eu tous ensemble à mettre sur pied La Chenille. Trois ans de fidélité, ce n'est pas rien ! De plus, si nous nous séparons de deux comédiens, nous avons également le plaisir d'accueillir une nouvelle comédienne en la personne de Prisca Piller, jeune femme sourde, qui a rejoint la troupe début novembre. Nous sommes encore à la recherche de nouveaux co-

médiens (hommes), sourds ou entendants connaissant la LSF, pour venir renforcer notre troupe.

Et autre info d'importance : Sonia Tedjani-Pekel quittera le rôle de responsable de La Chenille à fin janvier 2007, ainsi que ses activités aux Mains pour le Dire, pour une année et demie de congé sabbatique. Sonia a eu énormément de plaisir à travailler avec toute l'équipe des Mains et ressent aujourd'hui le besoin de voir d'autres horizons pendant quelques temps en espérant revenir bientôt avec plein d'énergie.

Toute La Chenille est à la fête ! Par le biais de l'Association des Services Bénévoles Vaudois (ASBV), le Jury du concours du meilleur projet bénévole a sélectionné le théâtre-forum La Chenille. Nous en sommes très fiers. Le dimanche 3 décembre, nous avons été invités à la remise des prix qui s'est déroulée à Lausanne avec Jean-Marc Richard en maître de cérémonie. Le travail de la Chenille a particulièrement été salué par le Jury. Nos deux interprètes en langue des signes ont chaleureusement été applaudies, pour avoir traduit avec brio les sketches de Miserez et les chansons de Sarclo. C'est une belle reconnaissance et nous reparons empli d'énergie pour 2007 !

Association

Journée Internationale de la Femme dans la communauté sourde

Nous avons avancé dans l'organisation de cette journée qui s'annonce déjà très prometteuse. Parmi nos partenaires, nous comptons sur le Bureau de l'égalité entre la femme et l'homme, la Fédération Suisse des Sourds, le Centre de Rencontres et d'Activités Culturelles en Langue des signes et le Secteur Femmes Sourdes. Vous trouverez le programme détaillé à la fin de ce bulletin. Conférences, ateliers, théâtre-forum, repas, n'hésitez pas à vous inscrire nombreux à cet événement sans précédent !

Cours Nordic Walking en LSF

Regina Auger-Micou a démarré des cours de Nordic Walking en langue des signes depuis le mois d'octobre. Alors que nous espérons dix inscriptions, nous en avons reçu la moitié. Nous comptons sur le retour des températures plus clémentes pour lancer un deuxième cours au printemps.

Comité

Le comité s'est réuni en novembre afin de discuter du budget 2007. Le budget a été adopté à l'unanimité et sera proposé aux membres lors de la prochaine Assemblée Générale de l'Association.

Equipe renforcée

Les Mains pour le Dire a pris son envol. Les projets et différents programmes rencontrent un vif succès. L'équipe étant toujours plus sollicitée, le comité a décidé d'augmenter le poste de la direction à 60% et celui de l'animateur santé à 50%. Yves Bula (animateur Pisourd et comédien de La Chenille) reprendra le poste de Sonia Tedjani-Pekel dès le 1er février 2007. Le poste d'Yves (animateur Pisourd) est donc à repourvoir.

Former des professionnels sourds à l'éducation sexuelle

En novembre, nous avons rencontré pour la seconde fois l'organisation faïtière Pla-

nes avec qui nous sommes en pourparlers pour que des professionnels sourds deviennent « formateurs en santé sexuelle et reproductive ». Nous souhaitons qu'ils aient accès à la même formation que les animateurs entendants en éducation sexuelle. Cette formation aurait lieu entre 2008 et 2010. Une réflexion et un travail considérable doivent être mis en œuvre pour que ce projet puisse voir le jour.

SignEcriture

L'Equipe a suivi sa seconde journée de formation continue en SignEcriture. Nous vous invitons à surfer sur le dictionnaire de Pisourd afin d'en voir le résultat.

SOS Médecins

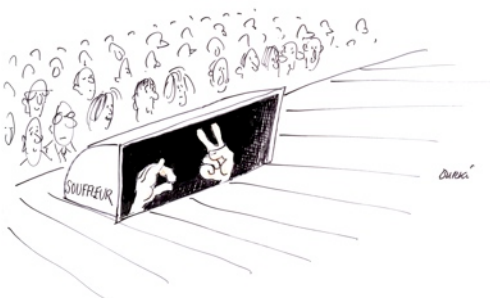
La journée de prévention organisée par SOS Médecins a eu lieu le 14 octobre. Environ cinquante sourds ont bénéficié des différents tests de dépistage proposés. Deux animateurs santé étaient présents durant l'entier de la journée. Un résultat très positif !

Fonds

La Société Unicile a choisi Pisourd pour son don annuel de fr. 10'000.-. Il s'agit d'une idée belle et généreuse car Unicile renonce en fin d'année à offrir un cadeau à leurs clients et partenaires afin de garder cette enveloppe pour une association. C'est pour nous un beau cadeau en cette période difficile de fin d'année où chaque franc compte et nous leur en sommes vivement reconnaissants.

Le premier prix du meilleur projet bénévole de l'ABSVD obtenu par La Chenille nous a rapporté la somme de fr. 2'000.-. Durant cette période, nous avons rédigé notre rapport final à la Fondation Leenaards. Nous devons obligatoirement recevoir une enveloppe au plus tard en janvier pour assurer la suite de nos actions. Nous attendons avec espoir et angoisse la réponse de deux Fondations importantes.

LA CHEMILLE
"LES MAINS POUR LE DIRE"



Avec toutes mes félicitations
Rivialement
le 3 déc 2006
R. Bula

